

徐广联 主编

英汉对照
附赠音频

晨读夜诵 * 每天读一点

英语名篇名段 背诵精华

Moment with English · Selected Masterpieces of English Reading

英汉对照，7大板块，143篇诗文
配有生词详解，优质译文，流畅音频
加强语感，培养气质，提升思想
是你不可错过的床头书

广泛涉猎名家之作
在文字的力量
与表达的艺术中
感受中英两种语言的特质美



 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

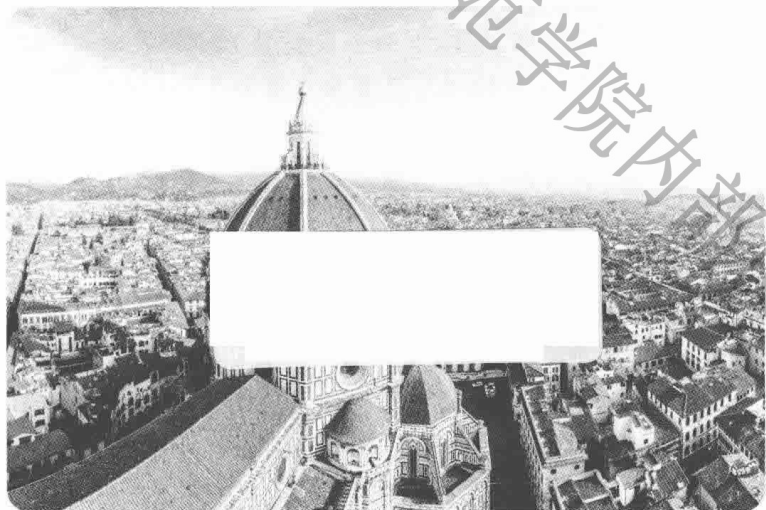
徐广联 主编

英汉对照
附赠音频

晨读夜诵 * 每天读一点

英语名篇名段 背诵精华

Moment with English · Selected Masterpieces of English Reading



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

晨读夜诵. 每天读一点英语名篇名段背诵精华: 附赠音频 /
徐广联主编. —上海: 华东理工大学出版社, 2019.9

ISBN 978-7-5628-5948-2

I. ①晨… II. ①徐… III. ①英语-阅读教学-自学参考
资料 IV. ①H3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 188880 号

项目统筹 / 刘 璇

责任编辑 / 侯洁丽 王心怡

装帧设计 / 徐 蓉

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: 021-64250306

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 杭州日报报业集团盛元印务有限公司

开 本 / 890mm×1240mm 1/32

印 张 / 10.125

字 数 / 301 千字

版 次 / 2019 年 9 月第 1 版

印 次 / 2019 年 9 月第 1 次

定 价 / 39.80 元

版权所有 侵权必究



前言

英语语言底蕴深厚,名家大师辈出。他们的思想精华,经妙笔点化,遂成精湛的美文、瑰丽的诗篇。这些名篇,蕴藏着大师们卓越的见识、睿智的思考、伟大的抱负、高尚的情操;这些名篇,承载着大师们对人类的希冀,对自然的关爱,对良知的呼唤,对邪恶的鞭挞;这些名篇,有对童年乐园的怀念,对已故亲人的追忆,对往昔恋情的梦回,对千古失足的叹惋;这些名篇,属于人类宝贵的精神财富。

书中共有 143 篇精美的短文,是精中求精、反复筛选、最终确定的,均为英美文学名篇中的精华。它们文风各异,或热烈奔放,或含蓄隽永,或古雅雄辩,或清新流畅,语言地道规范,闪耀着大师们璀璨的智慧之光,体现了大师们高超的语言技巧。

诵读本书,你既能得到审美的愉悦,提高英语语言的领悟力,又能学习英语写作技巧,掌握丰富多彩的表达方式,提高英语写作能力。同时,它还是道德修养、为人处世的好读本。通过阅读,能提升你的文化品位,了解人生百态、世事沧桑,帮你找到人生的坐标,助你走向理想与辉煌。

徐广联



目录 Contents



Noble Character 珍贵品质



1-1 • A Happy Man/快乐的人	2
1-2 • A Smile Is a Gift/微笑是一件礼物	4
1-3 • A Valuable Lesson/珍贵的一课	6
1-4 • Beauty/美	8
1-5 • Benefit from Failure/从挫折中获益	10
1-6 • Bravery/勇敢	12
1-7 • Direction/方向	14
1-8 • Follow Your Dreams/追逐你的梦想	15
1-9 • Growth/成长	18
1-10 • Habits/习惯	20
1-11 • Happiness Is Always About You/幸福常驻	22
1-12 • Happiness Is an Attitude/幸福是一种态度	24
1-13 • How to Keep a Good Memory/怎样保持良好的记忆力	26
1-14 • It's up to You/在于你自己	28
1-15 • Keeping Pleasant/保持快乐	30
1-16 • Marie Curie—a Great Woman/玛丽·居里—— 一个伟大的女性	32
1-17 • Self-control/自制力	34
1-18 • The Secret of Making Friends/交友秘籍	36
1-19 • True Nobility/真正的高贵	38

1-20 • Wisdom and Insight/智慧和悟性	40
1-21 • Words to Live by/人生箴言	41
1-22 • You Are a Marvel/你是一个奇迹	44



Truth of Life 真实人生



2-1 • A Quiet Life/宁静的生活	48
2-2 • An Ideal Holiday/理想的假期	50
2-3 • Competition/竞争	53
2-4 • Failure Is Also Wonderful/失败同样不失精彩	55
2-5 • Failure Is Part of Life/失败是生活的一部分	57
2-6 • Fall/秋天	59
2-7 • Gardening/园艺	60
2-8 • How to Face Frustrations/怎样面对失意	62
2-9 • Life/生活	65
2-10 • Life Is Good/生活是美好的	67
2-11 • Money Isn't Everything/金钱不是一切	69
2-12 • New Year/新年	71
2-13 • Strive for Balance in Your Life/寻求生活的平衡	73
2-14 • The Best Time of My Life/美好人生	75
2-15 • The Meaning and Purpose of Life/生命的意义和目的	78
2-16 • Welcome the Pain of Problems/正视苦难	80
2-17 • Working Together/一起做事	82



Allegorical Stories 寓言故事



3-1 • A \$20 Bill/一张 20 美元的钞票	86
3-2 • A Clever Mouse/聪明的老鼠	88



3-3 • A Fable/寓言一则	90
3-4 • A Perfect Gift/完美的礼物	92
3-5 • A Strict Teacher/严师	95
3-6 • An Honesty About the Orange/柑橘的诚实	97
3-7 • Kindness/仁慈	98
3-8 • Price of Being Greedy/贪婪的代价	100
3-9 • Row Across the Bay/划过海湾	102
3-10 • Shared Grief Is Half the Sorrow/共患难,痛苦减半	104
3-11 • The Country Girl and the Milky Pail/乡下姑娘和牛奶桶 ...	107
3-12 • The Cracked Pot/破裂的水罐	110
3-13 • The Disobedient Donkey/倔驴	113
3-14 • The Donkey and the Statue/驴和塑像	115
3-15 • The Dreams of Lotteries/彩票梦	117
3-16 • The Eagle and the Chicken/鹰和鸡	119
3-17 • The Foolish/愚人	122
3-18 • The Frog and the Wild Geese/青蛙和大雁	124
3-19 • The Great Love/伟大的爱	126
3-20 • The Inspiration of Leather Shoes/皮鞋的启示	128
3-21 • The Lion and the Mouse/狮子和老鼠	130
3-22 • The Obstacle on the Way/路上的障碍	133
3-23 • The Pigs' Hometown/猪的家乡	135
3-24 • The Wolf and the Crane/狼和鹤	137
3-25 • Things Aren't Always What They Seem/事情并不总是像 看上去的那样	139
3-26 • Two Frogs/两只青蛙	142
3-27 • Wealth, Success and Love/财富、成功和爱	144
3-28 • What a Coincidence! /巧合知多少!	147

3-29 • You Cannot Judge a Tree by Only One Season/试玉要

待三日满 150

Family & Friends 亲友之间

4-1 • A Drunk/酒鬼 154

4-2 • A Good Piece of Advice/一则忠告 156

4-3 • A Letter Home/一封家书 158

4-4 • A Merry Christmas/快乐的圣诞节 160

4-5 • A New Friend/新朋友 162

4-6 • Any Job Is a Good Job/任何工作都是好工作 165

4-7 • Cost of Mother's Love/母爱价几何 167

4-8 • Courage/勇气 169

4-9 • Father's Gift/父亲的礼物 171

4-10 • Sand and Stone/沙子和石头 174

4-11 • The Common Interest/共同的兴趣 176

4-12 • The Right to Do/做事的权利 179

4-13 • Two Possibilities/两种可能 181

Positive Energy 正能量

5-1 • A Bright Beautiful Spring/明媚春光 184

5-2 • Books/书 186

5-3 • Fire/火 187

5-4 • How to Keep Healthy/健康秘籍 189

5-5 • How to Save Yourself in the Forest/林中自救 191

5-6 • Immortal Books/不朽的书 193

5-7 • No Pains, No Gains/不劳无获 195



5-8 • Reading/读书	197
5-9 • Seasons and Intelligence/季节与智力	199
5-10 • Sports and Games/体育运动	201
5-11 • Thank Your Opponents/感谢你的对手	203
5-12 • The Pleasures of Reading/读书之乐	205
5-13 • Tomorrow and Today/明天和今天	208
5-14 • Work and Health/工作与健康	210
5-15 • Youth/青春	212
5-16 • Youth/青年	214

New World 新世界

6-1 • Able Robots/神通广大的机器人	218
6-2 • American Music/美国音乐	220
6-3 • American Teenagers/美国青少年	222
6-4 • Animals and Their Languages/动物及其语言	224
6-5 • Different Educational Ways/不同的教育方式	226
6-6 • Go out of Doors/到户外去	228
6-7 • Hawaii/夏威夷	230
6-8 • Make Deserts into Good Land/变沙漠为良田	232
6-9 • Thanksgiving Day/感恩节	234
6-10 • The Conservation of Nature/保护自然	236
6-11 • The Delightful Life on the Farm/农场上的快乐生活	239
6-12 • The Sun and the Moon/太阳和月亮	241
6-13 • The Village Is Not Dead/乡村依然存在	243
6-14 • Undersea World/海底世界	245
6-15 • We Learn a Lot in the Kindergarten/我们在幼儿园里 学到很多	247

Poems 为你读诗

7-1 • A Cloak of Invisibility/隐身的斗篷	250
7-2 • A Man of Words/吹牛人	251
7-3 • A Time for Us/我俩的时光	253
7-4 • Afternoon on a Hill/山中午后	255
7-5 • Autumn Leaves/秋叶	257
7-6 • Beauty/美	259
7-7 • Beauty Tips/美丽忠告	261
7-8 • Block City/积木城	265
7-9 • Brave Men/勇为者	267
7-10 • Dreams/梦想	269
7-11 • Find Our Way/寻路	270
7-12 • Give Your Love/奉献你的爱	271
7-13 • Great, Wide, Beautiful, Wonderful World/伟大、广阔、 美丽、奇妙的世界	272
7-14 • I Wish You Well/祝你好运	274
7-15 • Keep Trying/不断努力	277
7-16 • Lines Written for a School Declaration/为一次学校演讲 比赛写的诗	279
7-17 • Mom, I Appreciate All That You Have Done for Me/ 妈妈,感谢您为我所做的一切	281
7-18 • Peddler on a Train/火车上的小贩	284
7-19 • Remember/记住	287
7-20 • Some People/有些人	289
7-21 • Somewhat Childish, but Very Natural/有点儿稚气,可是挺 自然	290



7-22 • The Echoing Green/回声荡漾的草地	292
7-23 • The Little Black Boy/小小黑男孩	295
7-24 • The Moon/月	298
7-25 • The Music Within/心灵深处的音乐	300
7-26 • The Oak/橡树	302
7-27 • The Year's at the Spring/正是一年春光好	304
7-28 • Things Money Can't Buy/金钱买不到的东西	305
7-29 • Today/今天	307
7-30 • Today and Tomorrow/今天和明天.....	309
7-31 • Young and Old/青春与暮年	311

Noble Character

珍贵品质



扫一扫,听本部分音频

1-1 *A Happy Man*

快乐的人

Long, long ago, there lived a very rich and powerful king. All the people in his country were afraid of him. But was he happy? No, he was always ill and unhappy.

The doctors in his country could not cure him. He was so angry with them that he cut off their heads. One day two famous doctors from another country came to see him. The king said to them, "If you can cure me and make me happy, I'll give you a lot of gold."

The first doctor examined the king. He found nothing wrong with him. "Oh, King, you are very well," said the doctor. "You think you are ill and that makes you unhappy." The king was very angry when he heard this. He told his soldiers to cut off the doctor's head. The second doctor knew he had to be careful. "Oh, King, you'll be all right if you find a happy man and wear his shoes," he said. The king was satisfied with his words and thought that the doctor was clever. Then he gave the doctor a bag of gold.

The king asked hundreds of people whether they were always happy. They all said they were sometimes happy and sometimes unhappy. At last the king met a beggar. The beggar said that he was always happy.

"Give me your shoes quickly," said the king. "And I'll make you a very rich man." The beggar smiled and said, "Sorry, I never wear shoes."



很久很久以前，有一位非常有钱有势的国王。他的国家所有的人都怕他。但是，他快乐吗？不，他总是生病，不愉快。

本国的医生治不了他的病。他对这些医生很生气，将他们斩了首。有一天，两个来自别的名医前来给他看病。国王对他们说：“如果你们能够治好我，使我快乐，我会给你们很多黄金。”

第一个医生为国王做了检查，发现国王没有什么异常。“哦，国王，您的身体很健康，”医生说，“您以为您有病，所以不开心。”听到这里，国王非常生气。他让他的士兵砍下那个医生的头。第二个医生知道他必须非常小心。“哦，国王，如果您找到一个快乐的人，穿上他的鞋子，您的病就会好的。”他说。国王对他的话表示满意，认为这个医生很聪明，就给了这个医生一袋金子。

国王问了成百上千的人，想知道他们是否总是感到快乐。他们都说，有时快乐，有时不快乐。最后国王遇见了一个叫花子，叫花子说他总是很快乐。

“快把你的鞋子给我，”国王说，“我会让你成为一个非常有钱的人。”叫花子微笑着说：“对不起，我从来不穿鞋。”

注释

cure [kjʊə] v. 治愈

examine [ɪg'zæmɪn] v. 检查

beggar ['begə] n. 乞丐

箴言

Education alone can conduct us to that enjoyment which is, at once, best in quality and infinite in quantity.

唯独教育才能把我们引向至高无上、无穷无尽的快乐境界。

by Horace Mann

1-2 *A Smile Is a Gift*

微笑是一件礼物

It costs nothing, but saves much.

It enriches those who receive, without impoverishing those who give.

It happens in a flash, and the memory of it sometimes lasts forever.

None is so rich that he can get along without it.

It creates happiness in the home, fosters goodwill in business, and is the symbol of friendship.

It is rest to the weary, daylight to the discouraged, sunshine to the sick, and nature's best antidote for troubles.

It cannot be bought, borrowed, or stolen, for it is no earthly good to anyone until it is given away.

If you meet someone too burdened with grief or worry to smile, just give him one of yours.

For nobody needs a smile so much as he who has none left to give.

它不索取分文，却能节省许多。

它使接受者富足，却不令给予者贫困。

它发生在瞬间，留下的有时永不泯灭。

谁也不会富裕到没它也行。

它在家庭中创造幸福，在生意场中培养善意，它是友谊的象征。

它是疲劳者的休憩，是失望者的光明，是病人的阳光，是烦恼时天然的灵丹妙药。

它买不到，借不了，偷不走，因为直到给出之前它对任何人都没有实用价值。

如果你遇到一个人伤心过度，忧虑重重，而不能微笑，就把你的微笑



给他一个。

因为只有没有微笑送给他人的人才最需要微笑。

注释

enrich [in'ritʃ] *v.* 使丰富, 充实, 使富有

impoverish [im'pɒvərɪʃ] *v.* 使贫穷

flash [flæʃ] *n.* 闪光

in a flash 一瞬间

foster ['fɒstə] *v.* 促进, 培养

goodwill ['gʊdwiːl] *n.* 善意, 信誉

symbol ['sɪmbəl] *n.* 象征

weary ['wiəri] *adj.* 疲劳的, 筋疲力尽的

antidote ['æntɪdɒt] *n.* 解毒剂, 灵丹妙药

earthly ['ɜ:θli] *adj.* 尘世的, 人间的

no earthly good/use 毫无用处的

箴言

To care for wisdom and truth and improvement of the soul is far better than to seek money and honor and reputation.

注重智慧、真理和灵魂的进步远比追求金钱、荣誉和名声要好得多。

by Socrates



1-3 *A Valuable Lesson*

珍贵的一课

Compassion is a desire within us to help others. With effort, we can translate compassion into actions. An experience last weekend showed me this is true. I work part-time in a supermarket across from a building for the elderly. These old people are our main customers, and it's not hard to lose patience over their slowness. But last Sunday, one aged gentleman appeared to teach me a valuable lesson. This untidy man walked up to my register with a box of biscuits. He said he was out of cash, had just moved into his room, and had nothing in his cupboards. He asked if we could let him have the food on trust. He promised to repay me the next day.

I couldn't help staring at him. I wondered what kind of person he had been ten or twenty years before, and what he would be like if luck had gone his way. I had a hurt in my heart for this kind of human soul, all alone in the world. I told him that I was sorry, but store rules didn't allow me to do so. I felt stupid and unkind saying this, but I valued my job.

Just then, another man, standing behind the first, spoke up. If anything, he looked more pitiable. "Charge it to me," was all he said.

What I had been feeling was pity. Pity is soft and safe and easy. Compassion, on the other hand, is caring in action. I thanked the second man but told him that was not allowed either. Then I reached into my pocket and paid for the biscuits myself. I reached into my pocket because these two men had reached into my heart and taught me compassion.